



2000 Highlights

- This was our 15th year of operation, and we now have approximately 80 members representing 26 employers and 19 translation firms.
- Three meetings were held, one in Montreal, one in Toronto and one in Ottawa. At the meetings, members reviewed various terminology issues, discussed network business, and heard the following presentations:
 - Nelida Chan (Ontario Government) Principles and Methods of Terminology
 - Donald Barabé (Translation Bureau) La traduction au Canada : nouveaux marchés, nouvelles compétences
 - Christian Detellier (University of Ottawa) Le français dans les sciences
- This was the fifth year of operation for the NTE's listserv, Lnorte, which is now administered by the Coordinating Group.
- This was the fourth year of operation of the NTE's Web site, updated and expanded periodically by the Web Site Committee with the assistance of Lisa Myers and Megan Maar, two Glendon students. Among the new features is a revised homepage for the Members-Only section, containing all documentation relating to the production of terminology briefs, the Word Bank, a list of terminology teams and a description of the newsletter columns.
- Members were sent an information kit which included the 1999 Highlights, the members' list (by employment sector), the phone list, an information document titled *Le RTE en bref*, and the NTE brochure.
- More than 200 official designations were compiled in our new online terminology database, which also comprises the 245 published terminology briefs.
- The Canadian Education Association submitted a list of their official designations, which will be included in the terminology database in 2001.
- Revision of the third edition of *Protocole de rédaction de la fiche définitive* was fully completed. The new version of the Protocole, the appendices, the *Guide de préparation d'une fiche de travail terminologique*, as well as the new outline for preparation of a brief can now be found in the members-only section of the Web site.
- Terminology teams responsible for studying simple terms from the Word Bank were created.
- The Terminology Committee introduced members to the new method of preparing terminology briefs.
- A small recruitment campaign was held in several schools of translation (Glendon College, Laurentian University, McGill University, Université Laval, Université de Montréal, University of Ottawa).

- We staffed information tables in Hull on International Translation Day.
- Also on International Translation Day, the Network presented three scholarships:
 - Glendon College Véronique Protoy
 - Laurentian University Marie-Josée Proulx
 - University of Ottawa Stéphanie Beaulieu
- The sixth National Conference was held in Cornwall from October 19 to 21, at which time the Network celebrated its 15th anniversary. Thirty-four members participated. The program included presentations by Dyane Adam, Commissioner of Official Languages, on the importance of increasing French content on the Internet; Louise Brunette, professor at Concordia University, on revision; and Yvette Henry-Rousseau, from AGIR, on NatQuest.
- A committee responsible for studying the marketing of the terminology database was created and discussion of the topic were held at the December meeting.
- Members were sent two issues of *On Good Terms / En bons termes*.

Outgoing office-holders:

Daniel Fitzgerald, Editor
 Johanne Gianniotis, Editor
 Annick Trudel, Elections

Continuing office-holders:

Marjelaine Caya, President
 Mario Cossette, Word Bank

Renewing office-holders:

Raymond Martel, Editor-in-Chief of Newsletter
 Constance Tolszczuk, Treasurer

New office holders:

Christine Ahmed, Editor
 Joanne Durocher, Elections
 Nathalie Lasnier, Secretary
 Nicolle Sauvage, Editor
 Andrée Sirois, Editor

Vacant Position:

Vice-President

Special Responsibilities:

Monique Hurtubise, Research of Presenters
 Cécile Renaud, Scholarships Officer
 Eric Schwartz, Webmaster

March 19, 2001